
MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa 26. 4. 2012

Návrh Dohody o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom

Predkladateľ:

Milan Ftáčnik
primátor



Zodpovedný:

Ing. Marián Miškanin, PhD.
riaditeľ kancelárie primátora

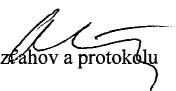


Spracovateľ:

Ing. Veronika Fáberová
oddelenie zahraničných vzťahov a protokolu



Mgr. Pavel Ďuriančík
oddelenie zahraničných vzťahov a protokolu



Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodovú správu
3. Návrh Dohody o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom
4. Uznesenie MsZ č. 210/2011 zo dňa 7. 9. 2011
5. Uznesenie MsR č. 472/2012 zo dňa 12. 4. 2012

apríl 2012

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

Dohodu o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom.

B. splnomocňuje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

na podpis Dohody o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom.

Dôvodová správa

Dohoda o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom je predložená na schválenie v zmysle čl. 7, ods. 6, písm. r) Štatútu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy. Dohoda nadväzuje na Memorandum o spolupráci, podpísané oboma stranami dňa 8. septembra 2011 v Brne a je pripravená v zmysle uznesenia Mestského zastupiteľstva č. 210/2011 zo 7.9.2011.

Text Dohody bol po detailnom pripomienkovaní odbornými oddeleniami Magistrátu mesta Brna a Magistrátu mesta Bratislavy a po vzájomnej zhode oboch strán upravený do predkladanej finálnej verzie.

Cieľom Dohody je konkretizovať a posilniť vzájomnú spoluprácu oboch miest a to predovšetkým v nasledujúcich oblastiach: územný rozvoj a územná integrácia, mestská a integrovaná doprava, vzdelávanie, veda a výskum, kultúra, ekonomický rozvoj, sociálna oblasť, šport, čerpanie z fondov Európskej únie, či spolupráca v rámci regiónu CENTROPE. Spolupráca by sa mala realizovať formou výmeny informácií a skúseností, výmenných stáží odborníkov a podporou realizácie spoločných podujatí a aktivít.

Brno predstavuje v rámci medzinárodných vzťahov mesta Bratislavy tradičného a blízkeho partnera. Intenzívne vzťahy a spolupráca sú určené prienikom záujmov oboch miest, blízkym geografickým umiestnením ako aj spoločnou historicko-politickou a spoločenskou skúsenosťou. Okrem toho sú obe mestá zastúpené vo viacerých rovnakých multilaterálnych medzinárodných iniciatívach a organizáciách. Spolupráca s mestom Brno sa javí ako veľmi perspektívna so silným potenciálom prínosu pre obe mestá.

Podpis dohody primátormi Bratislavy a Brna je naplánovaný na 21. mája 2012 na okraj politického summitu iniciatívy Centrepe v Brne.

Dohoda o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom

Zmluvné strany

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1

814 99 Bratislava

zastúpené doc. RNDr. Milanom Ftáčnikom, CSc., primátorom
(ďalej len Bratislava)

a

Štatutárne mesto Brno

Dominikánské náměstí 1

60167 Brno

zastúpené Bc. Romanom Onderkom, MBA, primátorom
(ďalej len Brno)

v nadväznosti na Memorandum o spolupráci, podpísané oboma stranami dňa 8. septembra 2011 v Brne, uzatvárajú túto dohodu

Článok I

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci v nasledujúcich oblastiach

• **stratégie rozvoja mesta, územný rozvoj a územná integrácia**

vzájomná výmena informácií a skúseností z oblastí:

- tvorba strategických a územných plánov z hľadiska podobnej politicko-spoločenskej situácie
- metropolitná spolupráca / spolupráca v rámci aglomerácie
- pohľad na mesto 21. storočia ako na udržateľné mesto pre život
- pozitívne a negatívne dopady doterajšieho vývoja oboch miest a ich priorit do budúcnosti
- spolupráca s investormi, implementácia ich investičných zámerov na území mesta a ich účasti na rozvoji sociálnej a technickej infraštruktúry mesta
- územný plán a jeho väzba na stavebný zákon
- budovanie vedeckých parkov
- verejný priestor – zavedenie informačného a orientačného systému
- získavanie, koordinácia a aplikácia európskych projektov
- regulácia výškovej zástavby, kompozícia mesta a trvalá udržateľnosť a tvorba genius loci
- ochrana historického dedičstva

• **mestská a integrovaná doprava**

vzájomná výmena informácií a skúseností z oblastí:

- prevádzka verejnej hromadnej dopravy
- riadenie vozidlových parkov verejnej hromadnej dopravy
- dotačná politika verejnej hromadnej dopravy

- vplyv mestskej hromadnej dopravy na životné prostredie
- bezbariérovosť mestskej hromadnej dopravy
- podpora možnosti spoločných nákupov Dopravného podniku mesta Brna, a.s. a Dopravného podniku Bratislava, a. s. s cieľom získania množstevných zliav (deľba prepravnej práce)
- dopravná politika – statická verus dynamická osobná doprava
- prímestská a mestská doprava – integrovaná verejná doprava
- organizácia verejných priestorov
- riadenie dopravy
- aplikácia inteligentných dopravných systémov (ITS)
- dopravné a cestovné informácie
- cestné hospodárstvo – cestný zákon
- operatíva organizácie a riadenia dopravy
- geografický informačný systém (GIS) a technické mapy
- elektronická agenda medzi operatívnou činnosťou v doprave a dopravným plánovaním
- urbanizmus – dopravno-urbanistická stratégia rozvoja mesta
- dopravné inžinierstvo a dopravné plánovanie – elektronická agenda administratívy
- ponuka účasti na okrúhlych stoloch na tému dopravný prieskum a štatistické analýzy, nástroje obmedzovania hlukovej záťaže v doprave, analýzy dopravných nehôd a kontroly v doprave, a pod. v rámci realizovaného projektu Regionální hospodářské komory Brno „Rozvoj aplikačného potenciálu“ v spolupráci s Centrom dopravného výzkumu

- **vzdelávanie, veda a výskum**

- podpora organizácie seminárov a pracovných ciest za účelom výmeny skúseností v oblasti vzdelávania a výchovy, podpory vedy, výskumu, inovácií, technológií a rozvoja vedeckých parkov
- podpora organizácie medzinárodnej konferencie „Brno-Bratislava: technologická a inovačná spolupráca v oblasti vedy, výskumu a priemyslu“ v Bratislave
- podpora vedy, výskumu a inovácií
- podpora výmenných návštev detí a žiakov, mládeže a pedagógov z oblasti školstva
- podpora realizácie stáží odborníkov z univerzít so sídlom v Brne a Bratislave a odborníkov z výskumných ústavou Akademie věd České republiky so sídlom v Brne a zo Slovenskej akadémie vied (SAV) so sídlom v Bratislave
- podpora spolupráce Městského parlamentu dětí a mládeže Brno a Městského parlamentu mladých Bratislava

- **kultúra**

- podpora vzájomnej spolupráce kultúrnych zariadení v Brne a Bratislave
- podpora vzájomných výmen výstav Múzea mesta Bratislavy, príspevkovej organizácie, Galérie mesta Bratislavy, príspevkovej organizácie a Muzea mesta Brna, príspevkovej organizácie
- podpora vzájomnej spolupráce medzi Knihovnou Jiřího Mahena v Brne, príspevkovou organizáciou a Mestskou knižnicou Bratislava, príspevkovou organizáciou a inými knižnicami v Bratislave
- podpora recipročnej účasti umeleckých telies (spevácky zbor, ľudové súbory, baletné a divadelné súbory, symfonické orchestri) mesta Bratislavy a mesta Brna
- podpora recipročnej účasti mladých talentov základných umeleckých škôl (ZUŠ) na koncertoch v Bratislave a v Brne
- podpora prezentácie a propagácie ťažiskových kultúrno-spoločenských akcií

- **ekonomický rozvoj**

- výmena know-how v oblasti politiky ekonomického rozvoja
- výmena skúseností v oblasti lákania a starostlivosti o investorov
- výmena skúseností v oblasti hospodárskeho marketingu a propagácie mesta
- poskytovanie pomoci podnikateľským subjektom pri nadväzovaní vzájomných kontaktov
- podpora zorganizovania obchodnej misie a kooperačného podujatia slovenských podnikateľov zo spoločne vybraných strategických sektorov (obnoviteľné zdroje energií, stavebníctvo, technológie ochrany životného prostredia, progresívne materiály, strojársky a elektrotechnický priemysel) v Brne v spolupráci s Národnou agentúrou pre rozvoj malého a stredného podnikania v rámci siete Enterprise Europe Network (EEN) a Slovenskou obchodnou a priemyselnou komorou v Bratislave
- výmena informácií o obchodných, výstavných a veľtržných podujatiach, podpora vzájomnej účasti na nich podľa naplánovaných veľtrhov a výstav
- podpora výmenných stáží pracovníkov siete Enterprise Europe Network a obchodných komôr v Bratislave a v Brne

- **sociálna problematika**

- výmena skúseností v oblasti starostlivosti o seniorov a sociálnej intervencie, návštevy zariadení sociálnych služieb a sociálno-právnej ochrany v Bratislave a Brne, recipročná účasť riaditeľov a vedúcich zariadení sociálnych služieb a sociálnoprávnej ochrany

- **šport**

- podpora recipročnej účasti na významných športových podujatiach
- podpora konania priateľských hokejových stretnutí mládežníckych a seniorských tímov Slovanu Bratislava a Komety Brno (charitatívny účel)
- výmena kalendárov športových podujatí

- **spolupráca v rámci EÚ – čerpanie z fondov, cezhraničné projekty**

- **spolupráca v rámci CENTROPE**

V rámci udržateľnosti projektu Centrope Capacity a ďalšieho budovania stredoeurópskeho regiónu vyjadrujú obe strany záujem o spoluprácu v nasledujúcich prioritných oblastiach regiónu:

- **rozvoj dopravnej a technickej infraštruktúry**

- podpora využitia nových aktivít na poli dopravného výskumu pre podniky a firmy južnej Moravy s podporou projektu Regionální hospodářské komory Brno realizovaného s Centrem dopravného výskumu
- prenos výsledkov do aplikačnej sféry ponukou účasti na akciách projektu

- **výmena skúseností v oblasti kohéznej politiky**

- **podpora cestovného ruchu a kultúry**

- podpora konania významných konferencií na tému cestovného ruchu v Bratislave a v Brne
- podpora konania vzájomných výstav prezentujúcich Brno a Bratislavu ako turisticky atraktívne mestá
- výmena informácií o medzinárodných veľtrhoch cestovného ruchu na území mesta Brna a Bratislavy
- výmena know-how v rozvoji cestovného ruchu
- výmena skúseností v oblasti čerpania Európskych fondov pre oblasť cestovného ruchu

- výmena propagačných materiálov v turistických informačných centrách s ponukou v oblasti cestovného ruchu oboch miest

Článok II

Spolupráca medzi zmluvnými stranami sa bude v nadväznosti na Memorandum o spolupráci realizovať formou výmeny informácií a skúseností, a to okrem iného prostredníctvom výmenných stáží odborníkov v daných oblastiach a podporou realizácie spoločných aktivít. Hlavnou zásadou pre uskutočňovanie týchto výmen a akcií bude zásada vzájomnosti. Činnosti prebiehajúce medzi Brnom a Bratislavou v zmysle tejto dohody budú financované rovnomerne oboma stranami.

Článok III

1. Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Dohodu je možné meniť a doplňovať iba písomnými dodatkami po dohode obidvoch zmluvných strán.
3. Dohoda je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, a to v dvoch (2) vyhotoveniach v jazyku českom a v dvoch (2) vyhotoveniach v jazyku slovenskom, pričom každá zo strán obdrží po jednom (1) rovnopise z každej jazykovej verzie.
4. Dohoda nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

ZA HLAVNÉ MESTO SR BRATISLAVU
Slovenská republika

ZA ŠTATUTÁRNE MESTO BRNO
Česká republika

.....
Doc. RNDr. Milan Ftáčnik, CSc.
primátor hlavného mesta Bratislavy

.....
Bc. Roman Onderka, MBA
primátor mesta Brna

Vdňa

DOLOŽKA

Dohoda o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom bola schválená na Z. /... zasadnutí ZMB konanom dňa2012 a na zasadnutí Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy konanom dňa

Uznesenie č. 210/2011

Návrh Memoranda o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brno

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

A. schvaľuje

Memorandum o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brno.

B. splnomocňuje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy na podpis Memoranda o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brno.

C. žiada

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

pripraviť Dohodu o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brno.

Kontakt: [Mgr. Karolína Senešová](#)

Posledná aktualizácia: 9.9.2011 13:50h. Počet zobrazení: 454

Diskusia k článku (0 príspevkov) [Pridať nový príspevok](#)

Návrh Dohody o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom

Kód uzn.: 19.2

Uznesenie č. 472/2012

zo dňa 12. 04. 2012

Mestská rada po prerokovaní materiálu

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

1. Schváliť Dohodu o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom.
2. Splnomocniť primátora hlavného mesta SR Bratislavy na podpis Dohody o spolupráci medzi hlavným mestom SR Bratislavou a štatutárnym mestom Brnom.
